Ergänzende Informationen / Additional information / Información suplementaria / Informations complémentaires / Informazioni supplementari / 补充信息

(de) Sehr geehrter Kunde,

bitte beachten Sie, dass dieser Feinstfilter mit Filterpatrone HP im Neuzustand einen höheren Differenzdruck hat. Im laufenden Betrieb kann der Feinstfilter bis zu einem Differenzdruck von 500 mbar verwendet werden, bevor die Filterpatrone gewechselt werden muss.

Falls Sie zusätzlich eine integrierte Filterverschmutzungserkennung mit Anzeige MS...-LFM-...-DP/DN/DPI/DNI verwenden, finden Sie auf der folgende Seite Hinweise zur Inbetriebnahme.

(en) Dear Customer,

please observe that this micro filter with HP filter cartridge has a higher differential pressure when new. During ongoing operation, the micro filter can be used at a differential pressure of up to 500 mbar before the filter cartridge has to be replaced.

If you also use an integrated filter contamination recognition with display MS...-LFM-...-DP/DN/DPI/DNI, you will find instructions for commissioning on the following page.

(es) Estimado cliente,

observe que este filtro submicrónico con cartucho filtrante HP presenta una presión diferencial más alta cuando es nuevo. Durante el funcionamiento, el filtro submicrónico puede utilizarse hasta una presión diferencial de 500 mbar, antes de que sea necesario cambiar el cartucho filtrante.

Si utiliza adicionalmente un detector integrado de colmatación de filtro con indicación MS...-LFM-...-DP/DN/DPI/DNI, en la página siguiente hallará indicaciones para la puesta en funcionamiento.

(fr) Très cher client,

veiller à ce que ce filtre ultra-fin avec cartouche filtrante HP possède une pression différentielle supérieure à l'état neuf. En cours de fonctionnement, le filtre ultra-fin peut être utilisé jusqu'à une pression différentielle de 500 mbars avant que le remplacement de la cartouche filtrante soit nécessaire.

En cas d'utilisation d'un détecteur supplémentaire d'encrassement du filtre intégré avec affichage MS...-LFM-...-DP/DN/DPI/DNI, des instructions de mise en service figurent à la page suivante.

Ergänzende Informationen / Additional information / Información suplementaria / Informations complémentaires / Informazioni supplementari / 补充信息

(it)

Egregio cliente,

tenere presente che questo filtro ad alta capacità con cartuccia filtrante HP presenta una maggiore pressione differenziale quando è nuovo. Durante l'esercizio il filtro può essere utilizzato fino ad una pressione differenziale di 500 mbar prima di dover sostituire la cartuccia.

Nella pagina successiva sono riportate le istruzioni per la messa in funzione se viene utilizzato anche un dispositivo di identificazione integrato per l'imbrattamento del filtro dotato di indicatore MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI.

(zh)

尊敬的客户：

请注意，该带 HP 滤芯的超精细过滤器在刚出厂时具有较高的压差。 在必须更换过滤器滤芯之前，可以在运行模式下使用压差高达 500 mbar 的超精细过滤器。

如果您额外使用了一个内置的带显示的过滤器污染识别器 MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI，请查看以下页面中所述的调试提示。

(de) **Hinweise zur Inbetriebnahme und Bedienung der Filterverschmutzungserkennung mit Anzeige MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI**

Die Filterverschmutzungserkennung mit Anzeige darf nicht in der Einheit “%” betrieben werden, da der Endwert für den Differenzdruck auf 350 mbar (Maxdruck) festgelegt ist.

Vorgehensweise:

1. Differenzdruck des neuen Feinstfilters (Basisdruck) ermitteln. Das ist nur bei eingestellter Einheit “%” möglich.
2. Einheit auf [bar] (oder [kPa] oder [psi]) einstellen.
3. Schaltpunkt auf 0,5 bar (oder 50 kPa oder 7,25 psi) einstellen.

Die ausführlichen Beschreibungen zu den einzelnen Schritten finden Sie in der Bedienungsanleitung MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI. Bewahren Sie bitte alle Dokumente gemeinsam auf.

(en) **Instructions for commissioning and operation of the filter contamination recognition with display MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI**

The filter contamination recognition with display must not be operated in the ”%” unit, since the final value for the differential pressure is set at 350 mbar (maximum pressure).

Procedure:

1. Determining differential pressure of the new micro filter (basic pressure). That is only possible with set unit ”%”).
2. Set unit to [bar] (or [kPa] or [psi]).
3. Set switching point to 0.5 bar (or 50 kPa or 7.25 psi).

Detailed descriptions on the individual steps can be found in the operating instructions MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI. Please keep all documents together.

(es) **Indicaciones para la puesta en funcionamiento y el manejo del detector de colmatación de filtro con indicación MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI**

El detector de colmatación del filtro con indicación no se debe hacer funcionar con la unidad ”%”, ya que el valor final para la presión diferencial está fijado en 350 mbar (presión máx.).

Modo de proceder:

1. Averiguar la presión diferencial del nuevo filtro submicrónico (presión base). Esto sólo es posible cuando se ha ajustado la unidad ”%”.
2. Ajustar la unidad en [bar] (o [kPa] o [psi]).
3. Ajustar el punto de conexión en 0,5 bar (o 50 kPa o 7,25 psi).

Hallará las descripciones detalladas de cada uno de los pasos en las instrucciones de utilización de MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI. Por favor, guarde todos documentos juntos.

(fr)

Instructions de mise en service et d'utilisation du détecteur d'encrassement du filtre avec affichage MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI

Le détecteur d'encrassement du filtre avec affichage ne doit pas être utilisé avec l'unité "%", dans la mesure où la valeur finale pour la pression différentielle est définie à 350 mbars (pression max.).

Marche à suivre :

1. Déterminer la pression différentielle du filtre ultra-fin neuf (pression de base). Cela est possible uniquement lorsque l'unité "%" à été réglée.
2. Régler l'unité sur [bar] (ou [kPa] ou [psi]).
3. Régler le point de commutation à 0,5 bar (ou 50 kPa ou 7,25 psi).

Les descriptions détaillées des différentes étapes figurent dans la notice d'utilisation MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI. Veuillez conserver tous ces documents.

(it)

Istruzioni per la messa in funzione e l'impiego del dispositivo di identificazione dell'imbrattamento del filtro dotato di indicatore MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI

Non utilizzare il dispositivo di identificazione dell'imbrattamento del filtro nell'unità "%", perché il valore finale per la pressione differenziale è stato definito su 350 mbar (pressione max.).

Procedura:

1. Determinare la pressione differenziale del nuovo filtro ad alta capacità (pressione base). Ciò è possibile solo se l'unità "%" è regolata.
2. Regolare l'unità su [bar] (o [kPa] oppure [psi]).
3. Regolare il punto di commutazione su 0,5 bar (o 50 kPa oppure 7,25 psi).

Le descrizioni dettagliate relative ai singoli passi operativi sono riportate nelle istruzioni d'uso MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI. Conservare insieme tutti i documenti.

(zh)

带显示的过滤器污染识别器 MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI 的调试和操作提示

带显示的过滤器污染识别器不允许以“%”为单位运行，因为压差的最终值已设定为 350 mbar（最大压力）。

步骤：

1. 测量新的超精细过滤器的压差（基础压力）。 仅在单位设置为“%”时才可进行。
2. 将单位设置为 [bar]（或 [kPa] 或 [psi]）。
3. 将切换点设置为 0.5 bar（或 50 kPa 或 7.25 psi）。

有关各步骤的详细说明，请查看操作指南 MS…-LFM-…-DP/DN/DPI/DNI。
请将所有文件保存在一起。